Abstrakt:

Tato diplomová práce se zabývá nejnovějším překladem románu *Idiot* F. M. Dostojevkého v podání Libora Dvořáka (2020). Překlad je porovnáván s předchozími vydanými překlady od tří českých překladatelů: Stanislava Minaříka (2014), Bohumila Mathesia (2007) a Terezy Silbernáglové (2005). Hlavním záměrem této práce bylo zjistit, zda překlad od Libora Dvořáka přináší inovace v porovnání s předchozími překlady, v čem a jakým způsobem se od již existujících překladů odlišuje. Analýza a porovnání nového překladu nám ukázaly, že vytvoření nové verze románu *Idiot* F. M. Dostojevského bylo přínosné, a to především z hlediska translace vybraných jazykových a uměleckých hodnot originálu na českého čtenáře.